

**Art. 3.** § 1<sup>er</sup>. La convention collective de travail relative aux arts de la scène du 30 janvier 1998 figurant en annexe au présent arrêté, est ajoutée à l'arrêté du Gouvernement flamand, visé à l'article 1er, portant l'intitulé "Annexe V".

§ 2. La convention collective de travail relative aux arts de la scène du 30 janvier 1998, figurant en annexe au présent arrêté, est ajoutée aux arrêtés du Gouvernement flamand, visés à l'article 2, et portant l'intitulé "Annexe VI".

**Art. 4.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 1998.

**Art. 5.** Le Ministre flamand ayant la culture dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.  
Bruxelles, le 2 juin 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
L. VAN DEN BRANDE

Le Ministre flamand de la Culture, de la Famille et de l'Aide sociale,  
L. MARTENS

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

### MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 98 — 1841

[C - 98/27435]

**9 JUILLET 1998. — Arrêté du Gouvernement wallon relatif au congé accordé pour exercer une activité auprès d'un groupe politique reconnu d'une assemblée législative fédérale, communautaire ou régionale ou auprès du président d'un de ces groupes**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 87, § 3, modifié par la loi du 8 août 1988;

Vu le décret du 22 janvier 1998 relatif au statut du personnel de certains organismes d'intérêt public relevant de la Région wallonne, modifié par le décret du 2 avril 1998;

Vu l'arrêté royal du 2 avril 1975 relatif aux congés accordés à certains membres du personnel des services publics pour accomplir certaines prestations au bénéfice des groupes politiques reconnus des assemblées législatives nationales, communautaires ou régionales ou au bénéfice des présidents de ces groupes, modifié par les arrêtés royaux des 23 janvier 1981 et 16 avril 1991;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances du 24 mars 1997;

Vu le protocole de négociation syndicale n° 242 du comité de secteur n° XVI, établi le 21 avril 1997;

Vu l'accord du Ministre des Pensions du 1<sup>er</sup> août 1997;

Vu l'accord du Ministre qui a la Fonction publique dans ses attributions du 16 septembre 1997;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent arrêté est applicable aux membres du personnel statutaire des services du Gouvernement et des organismes d'intérêt public visés à l'article 1<sup>er</sup> du décret du 22 janvier 1998 relatif au statut du personnel de certains organismes d'intérêt public relevant de la Région wallonne.

**Art. 2.** Au sens du présent arrêté, il faut entendre par groupe politique tout groupe politique reconnu conformément au règlement d'une assemblée législative fédérale, communautaire ou régionale.

**Art. 3.** A la demande du président d'un groupe politique, avec l'accord du fonctionnaire et pour autant que l'intérêt du service ne s'y oppose pas, tout fonctionnaire obtient un congé, pour une période de deux ans au plus, aux fins d'accomplir, d'une manière régulière et continue, des prestations au bénéfice de ce groupe ou de son président.

Le congé est accordé par le Ministre qui a la Fonction publique dans ses attributions pour les fonctionnaires des services du Gouvernement et par le Ministre fonctionnellement compétent pour les fonctionnaires des organismes d'intérêt public.

Ce congé est renouvelable par périodes de deux ans au plus, pour autant que l'intérêt du service ne s'y oppose pas.

Il n'est pas rémunéré et est pour le surplus assimilé à de l'activité de service.

**Art. 4.** L'arrêté qui octroie le congé mentionne les nom, prénoms et grade du fonctionnaire, la durée du congé et le groupe politique ou le président du groupe à la disposition duquel il est placé.

**Art. 5.** Dès que la durée du congé atteint six ans, l'emploi dont est titulaire le fonctionnaire en congé est déclaré vacant si les besoins du service le justifient.

**Art. 6.** Moyennant un préavis de trois mois au moins et de six mois au plus, le Gouvernement peut mettre fin au congé lorsque les besoins du service le justifient.

**Art. 7.** Le fonctionnaire dont le congé vient à expiration ou auquel il a été mis fin, soit volontairement, soit en vertu de l'article 6, se remet à la disposition du Gouvernement.

Si, sans motif valable, il refuse ou néglige de le faire, il est, après dix jours d'absence, considéré comme démissionnaire.

**Art. 8.** Dès que cesse son congé, le fonctionnaire qui n'a pas été remplacé dans son emploi occupe cet emploi lorsqu'il reprend son activité.

**Art. 9.** L'arrêté royal du 2 avril 1975 relatif aux congés accordés à certains membres du personnel des services publics pour accomplir certaines prestations au bénéfice des groupes politiques reconnus des assemblées législatives nationales, communautaires ou régionales ou au bénéfice des présidents de ces groupes, modifié par les arrêtés royaux des 23 janvier 1981 et 16 avril 1991, est abrogé.

**Art. 10.** Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au *Moniteur belge*.

**Art. 11.** Le Ministre de la Fonction publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 9 juillet 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,  
R. COLLIGNON

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,  
B. ANSELME

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 98 — 1841

[C - 98/27435]

**9. JULI 1998 — Erlaß der Wallonischen Regierung über den zwecks Ausübung einer Aktivität innerhalb einer durch eine gesetzgebende föderale, gemeinschaftliche oder regionale Versammlung anerkannten politischen Fraktion oder beim Vorsitzenden einer dieser Fraktionen gewährten Urlaub**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, insbesondere des Artikels 87, § 3, abgeändert durch das Gesetz vom 8. August 1988;

Aufgrund des Dekrets vom 22. Januar 1998 über das Statut des Personals bestimmter Einrichtungen öffentlichen Interesses, die der Wallonischen Region unterstehen, abgeändert durch das Dekret vom 2. April 1998;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 2. April 1975 über den Urlaub, der bestimmten Personalmitgliedern des Öffentlichen Dienstes gewährt wird, um bestimmte Leistungen zugunsten der durch die gesetzgebenden föderalen, gemeinschaftlichen oder regionalen Versammlungen anerkannten politischen Fraktionen oder zugunsten der Vorsitzenden einer dieser Fraktionen auszuüben, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 23. Januar 1981 und vom 16. April 1991;

Aufgrund des am 24. März 1997 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 21. April 1997 ausgestellten Protokolls der gewerkschaftlichen Verhandlung Nr. 242 des Sektorenausschusses Nr. XVI;

Aufgrund des am 1. August 1997 gegebenen Einverständnisses des Ministers der Pensionen;

Aufgrund des am 16. September 1997 gegebenen Einverständnisses des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich der Öffentliche Dienst gehört;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates;

Auf Vorschlag des Ministers der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes,

Beschließt:

**Artikel 1** - Der vorliegende Erlaß ist anwendbar auf die statutarischen Personalmitglieder der Dienststellen der Regierung und der Einrichtungen öffentlichen Interesses, die in Artikel 1 des Dekrets vom 22. Januar 1998 über das Statut des Personals bestimmter Einrichtungen öffentlichen Interesses, die der Wallonischen Region unterstehen, erwähnt sind.

**Art. 2** - Im Sinne des vorliegenden Erlasses gilt als politische Fraktion jede gemäß der Regelung einer gesetzgebenden föderalen, gemeinschaftlichen oder regionalen Versammlung anerkannte politische Fraktion.

**Art. 3** - Auf Anfrage des Vorsitzenden einer politischen Fraktion, bei Einverständnis des Beamten und insofern nicht gegen das Dienstinteresse verstoßen wird, wird jedem Beamten für einen Zeitraum von höchstens zwei Jahren Urlaub gewährt, um regelmäßig und ununterbrochen Leistungen zugunsten dieser Fraktion oder ihres Vorsitzenden auszuüben.

Der Urlaub wird für die Beamten der Dienststellen der Regierung vom Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich der öffentliche Dienst gehört, und für die Beamten der Einrichtungen öffentlichen Interesses vom betroffenen Minister gewährt.

Dieser Urlaub ist für weitere Zeiträume von jeweils höchstens zwei Jahren erneuerbar insofern nicht gegen das Dienstinteresse verstoßen wird.

Dieser Urlaub wird nicht vergütet und für den Überschuß der Diensttätigkeit gleichgestellt.

**Art. 4** - Der Erlaß zur Gewährung des Urlaubs vermerkt den Namen, Vornamen und Dienstgrad des Beamten sowie die Dauer des Urlaubs und die politische Fraktion oder den Vorsitzenden der politischen Fraktion, zu deren Verfügung er gestellt wird.

**Art. 5** - Sobald die Dauer des Urlaubs sechs Jahre erreicht, wird die Stelle des beurlaubten Beamten für offen erklärt, wenn die Dienstbedürfnisse es rechtfertigen.

**Art. 6** - Mit einer Kündigungsfrist von wenigstens drei Monaten und höchstens sechs Monaten ist die Regierung berechtigt, den Urlaub zu beenden, wenn die Dienstbedürfnisse es rechtfertigen.

**Art. 7** - Der Beamte, dessen Urlaub entweder endet oder freiwillig oder aber aufgrund des Artikels 6 unterbrochen wird, hält sich wieder zur Verfügung der Regierung.

Unterläßt er dies oder weigert er sich ohne triftigen Grund, wird er nach zehn Tagen Abwesenheit als rücktretend betrachtet.

**Art. 8** - Sobald sein Urlaub endet, besetzt der Beamte, dessen Stelle nicht besetzt wurde, diese bei seinem Wiedereintreten in den Dienst.

**Art. 9** - Der Königliche Erlaß vom 2. April 1975 über den Urlaub, der bestimmten Personalmitgliedern des Öffentlichen Dienstes gewährt wird, um bestimmte Leistungen zugunsten der durch die gesetzgebenden föderalen, gemeinschaftlichen oder regionalen Versammlungen anerkannten politischen Fraktionen oder zugunsten der Vorsitzenden einer dieser Fraktionen auszuüben, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 16. Januar 1981 und vom 16. April 1991, wird aufgehoben.

**Art. 10** - Der vorliegende Erlaß tritt am ersten Tag des Monats, der auf den Monat folgt, in dem er im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wurde, in Kraft.

**Art. 11** - Der Minister des Öffentlichen Dienstes wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 9. Juli 1998

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,  
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,  
R. COLLIGNON

Der Minister der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes,  
B. ANSELME

—  
VERTALING

#### MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 98 — 1841

[C - 98/27435]

**9 JULI 1998. — Besluit van de Waalse Regering tot toekenning van een verlof om een activiteit uit te oefenen bij een erkende politieke groep van een wetgevende vergadering van de Federale Staat, een Gemeenschap of een Gewest, of bij de voorzitter van één van die groepen**

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 87, § 3, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1988;

Gelet op het decreet van 22 januari 1998 betreffende het statuut van het personeel van sommige instellingen van openbaar nut die onder het Waalse Gewest ressorteren, gewijzigd bij het decreet van 2 april 1998;

Gelet op het koninklijk besluit van 2 april 1975 betreffende het verlof dat aan sommige personeelsleden in overheidsdienst wordt verleend voor het verrichten van bepaalde prestaties ten behoeve van in de wetgevende vergaderingen van de Staat en van de Gemeenschappen of de Gewesten erkende politieke groepen, respectievelijk ten behoeve van de voorzitters van die groepen, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 23 januari 1981 en 16 april 1991;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 24 maart 1997;

Gelet op het protocol nr. 242 betreffende de vakbondsonderhandeling van het Sectorcomité nr. XVI, opgemaakt op 21 april 1997;

Gelet op het akkoord van de Minister van Pensioenen, gegeven op 1 augustus 1997;

Gelet op het akkoord van de Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 16 september 1997;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,

Besluit :

**Artikel 1.** Dit besluit is van toepassing op de statutaire personeelsleden van de Regeringsdiensten en van de instellingen van openbaar nut bedoeld in artikel 1 het decreet van 22 januari 1998 betreffende het statuut van het personeel van sommige instellingen van openbaar nut die onder het Waalse Gewest ressorteren.

**Art. 2.** In de zin van dit besluit dient onder politieke groep te worden verstaan, elke politieke groep die erkend is overeenkomstig het reglement van een wetgevende vergadering van de Federale Staat, een Gemeenschap of een Gewest.

**Art. 3.** Op verzoek van de voorzitter van een politieke groep, krijgt elke ambtenaar die ermee instemt en voor zover het belang van de dienst het toelaat, maximum twee jaar verlof om regelmatig en continu diensten te verstrekken ten behoeve van die groep of van de voorzitter ervan.

De Minister van Ambtenarenzaken verleent het verlof aan de ambtenaren van de Regeringsdiensten en de functioneel bevoegde Minister aan de ambtenaren van de instellingen van openbaar nut.

Het verlof kan met ten hoogste twee jaar worden verlengd voor zover het belang van de dienst het toelaat.

Het wordt niet bezoldigd en voor het overige gelijkgesteld met een periode van dienstactiviteit.

**Art. 4.** Het besluit waarbij het verlof wordt verleend, vermeldt de naam, voornamen en graad van de ambtenaar, de duur ervan, alsmede de politieke groep of de voorzitter van de groep waarvan hij ter beschikking wordt gesteld.

**Art. 5.** Zodra de duur van het verlof zes jaar bedraagt, wordt de betrekking waarvan de ambtenaar met verlof titularis is, vacant verklaard als de behoeften van de dienst zulks rechtvaardigen.

**Art. 6.** De Regering kan een einde maken aan het verlof als de behoeften van de dienst zulks rechtvaardigen, mits een opzegtermijn van minimum drie maanden en maximum zes maanden.

**Art. 7.** De ambtenaar van wie het verlof eindigt of, hetzij vrijwillig, hetzij krachtens artikel 6 wordt beëindigd, stelt zich opnieuw ter beschikking van de Regering. Als hij zonder geldige reden weigert of verzuimt dit te doen, wordt hij na tien dagen afwezigheid geacht ontslag te hebben genomen.

**Art. 8.** Na afloop van zijn verlof bekleedt de ambtenaar die niet is vervangen in zijn betrekking, deze opnieuw bij het hervatten van zijn activiteit.

**Art. 9.** Het koninklijk besluit van 2 april 1975 betreffende het verlof dat aan sommige personeelsleden in overheidsdienst wordt verleend voor het verrichten van bepaalde prestaties ten behoeve van in de wetgevende vergaderingen van de Staat en van de Gemeenschappen of de Gewesten erkende politieke groepen, respectievelijk ten behoeve van de voorzitters van die groepen, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 23 januari 1981 en 16 april 1991, wordt opgeheven.

**Art. 10.** Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de maand na die waarin het is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

**Art. 11.** De Minister van Ambtenarenzaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 9 juli 1998.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,  
R. COLLIGNON

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,  
B. ANSELME

## BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

### MINISTERIE

#### VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 98 — 1842

[98/31296]

**11 JUNI 1998.** — Ordonnantie houdende instemming met de Kaderovereenkomst voor samenwerking ter voorbereiding van een associatie van politieke en economische aard tussen de Europese Gemeenschap en haar Lid-Staten, enerzijds, en de Republiek Chili, anderzijds, als einddoel en met de Bijlage, opgemaakt te Florence op 21 juni 1996 (1)

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

**Art. 2.** De Kaderovereenkomst voor samenwerking ter voorbereiding van een associatie van politieke en economische aard tussen de Europese Gemeenschap en haar Lid-Staten, enerzijds, en de Republiek Chili, anderzijds, als einddoel en met de Bijlage, opgemaakt te Florence op 21 juni 1996, zullen, wat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft, volkomen uitwerking hebben.

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 11 juni 1998.

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid, Huisvesting en Monumenten en Landschappen,

Ch. PICQUE

De Minister belast met Economie, Financiën,  
Begroting, Energie en Externe Betrekkingen,  
J. CHABERT

De Minister belast met Ruimtelijke Ordening,  
Openbare Werken en Vervoer,  
H. HASQUIN

De Minister belast met Openbaar Ambt, Buitenlandse Handel, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,  
R. GRIJP

De Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Renovatie,  
Natuurbehoud en Openbare Netheid,

D. GOSUIN

Nota

(1) *Documenten van de Raad :*

*Gewone zitting 1996-1997.*

A - 184/1 Ontwerp van ordonnantie.

*Gewone zitting 1997-1998.*

A - 184/2 Verslag.

*Volledig verslag.* — Bespreking en aanneming. Vergadering van 29 mei 1998.

### MINISTERE

#### DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 98 — 1842

[98/31296]

**11 JUIN 1998.** — Ordonnance portant assentiment à l'Accord-cadre de coopération destiné à préparer, comme objectif final, une association à caractère politique et économique, entre la Communauté européenne et ses Etats membres, d'une part, et la République du Chili, d'autre part, et à l'Annexe, faits à Florence le 21 juin 1996 (1)

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Gouvernement sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

**Art. 2.** L'Accord-cadre de coopération destiné à préparer, comme objectif final, une association à caractère politique et économique, entre la Communauté européenne et ses Etats membres, d'une part, et la République du Chili, d'autre part, et l'Annexe, faits à Florence le 21 juin 1996, sortiront, en ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale, leur plein et entier effet.

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 11 juin 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Emploi, du Logement et des Monuments et Sites,

Ch. PICQUE

Le Ministre de l'Economie, des Finances,  
du Budget de l'Energie et des Relations extérieures,  
J. CHABERT

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire,  
des Travaux publics et du Transport,  
H. HASQUIN

Le Ministre de la Fonction publique, du Commerce extérieur, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide médicale urgente,  
R. GRIJP

Le Ministre de l'Environnement  
et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation,  
de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique,  
D. GOSUIN

Nota

Note

(1) *Documents du Conseil :*

*Session ordinaire 1996-1997.*

A - 184/1 Projet d'ordonnance.

*Session ordinaire 1997-1998.*

A - 184/2 Rapport.

*Compte rendu intégral.* — Discussion et adoption. Séance du 29 mai 1998.